

Bulgaristan'da İşsizlik Başvurusu

Bulgarca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
İşsiz olarak kaydolmak istiyorum.	Искам да се регистрирам като безработен.	iskam da se re-gist-ri-ram kato bez-ra-bo-ten
İşsizlik ödeneği için başvurmak istiyorum.	Искам да подам за обезщетение.	iskam da podam za o-bez-šte-te-ni-e
İşimi kaybettim.	Загубих работата си.	za-gu-bih ra-bo-ta-ta si
Sözleşmem bitti.	Договорът ми изтече.	do-go-vo-rat mi iz-te-çe
İşten çıkarıldım.	Уволниха ме.	u-vol-ni-ha me
Nasıl başvururum?	Как да подам заявление?	kak da podam za-yav-le-ni-e

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Kimliğim burada.	Ето документа ми.	eto do-ku-men-ta mi
Kişisel numaram var.	Имам личен номер.	imam liçen nomer
İş sözleşmem burada.	Ето трудовия ми договор.	eto tru-do-vi-ya mi do-go-vor
İşten çıkış belgem burada.	Ето заповедта за уволнение.	eto za-po-ved-ta za u-vol-ne-ni-e
Sigorta kaydım var.	Имам осигурителен стаж.	imam o-si-gu-ri-te-len staj
Banka bilgilerim burada.	Ето банковата ми сметка.	eto ban-ko-va-ta mi smetka

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Ne kadar süre çalıştınız?	Колко време работихте?	kolko vreme ra-bo-tih-te
Sigortanız ödendi mi?	Плащани ли са осигуровките?	pla-šta-ni li sa o-si-gu-rov-ki-te
Neden işten ayrıldınız?	Защо напуснахте работа?	zašto na-pus-nah-te ra-bo-ta
Kendiniz mi ayrıldınız?	Сам ли напуснахте?	sam li na-pus-nah-te
Şu an iş arıyor musunuz?	Търсите ли работа?	tar-si-te li ra-bo-ta

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
İki yıl çalıştım.	Работих две години.	ra-bo-tih dve go-di-ni
Evet, sigortam ödendi.	Да, осигуровките са плащани.	da, o-si-gu-rov-ki-te sa pla-şta-ni
Ben ayrıldım, çıkarıldım.	Не напуснах сам, уволниха ме.	ne na-pus-nah sam, u-vol-ni-ha me
Sözleşmem bitti.	Договоротът ми изтече.	do-go-vo-rat mi iz-te-çe
Evet, iş arıyorum.	Да, търся работа.	da, tarsya ra-bo-ta
Ne kadar alacağım?	Колко ще получавам?	kolko şte po-lu-ça-vam

Kayıt Sonrası

Yükümlülükler ve devam eden işlemler.

Türkçe	Bulgarca	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	Какво трябва да правя?	kakvo tryabva da pravya
Ne sıklıkla gelmeliyim?	Колко често трябва да идвам?	kolko çesto tryabva da idvam
Sağlık sigortam devam ediyor mu?	Здравните ми осигуровки продължават ли?	zdrav-ni-te mi o-si-gu-rov-ki pro-dal-ja-vat li
İş buldum.	Намерих работа.	na-me-rih ra-bo-ta
Bunu bildirmem gerekiyor mu?	Трябва ли да съобщя?	tryabva li da sa-obş-t-ya
Kursa katılabilir miyim?	Мога ли да участвам в курс?	moga li da u-çast-vam v kurs

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Добър ден, с какво мога да помогна? İyi günler, buyurun.
Siz	Искам да се регистрирам като безработен. Договорът ми изтече. İşsiz olarak kaydolmak istiyorum. Sözleşmem bitti.
Görevli	Колко време работихте? Ne kadar süre çalıştınız?
Siz	Работих две години, осигуровките са плащани. İki yıl çalıştım, sigortam ödendi.
Görevli	Сам ли напуснахте? Kendiniz mi ayrıldınız?
Siz	Не, договорът ми изтече. Hayır, sözleşmem bitti.
Görevli	Имате ли заповед за уволнение? İşten çıkış belgeniz var mı?
Siz	Да, ето я. Evet, burada.
Görevli	Добре, регистрирам ви. Tamam, kaydınızı yapıyorum.
Siz	Здравните ми осигуровки продължават ли? Sağlık sigortam devam ediyor mu?
Görevli	Регистрацията покрива и здравните осигуровки. Kayıt sağlık sigortanızı da kapsar.
Siz	Благодаря много. Teşekkür ederim.

Bulgaristan'da Bilmeniz Gerekenler

Осигурителен стаж belirleyici: ödenek hakkı ödenen sigorta primlerine bağlıdır. Kayıtsız çalışılan süre sayılmaz — bu, sözleşmeli çalışmanın en somut faydasıdır.

Kayıt sağlık sigortası sağlar: ödenek almasanız bile iş kurumuna kaydolmak sağlık sigortanızın devam etmesini sağlar. Bulgaristan'da prim borcu sağlık hakkını askıya aldığı için bu önemlidir.

İşten çıkış belgesi: işverenin düzenlediği belge olmadan başvuru yapılamaz. İşten ayrılırken istemeyi unutmayın.

Düzenli olarak uğrayın: kayıtlı kalmak için belirlenen tarihlerde kuruma gitmeniz gerekir. Randevuyu kaçırmak kaydın silinmesine yol açar.